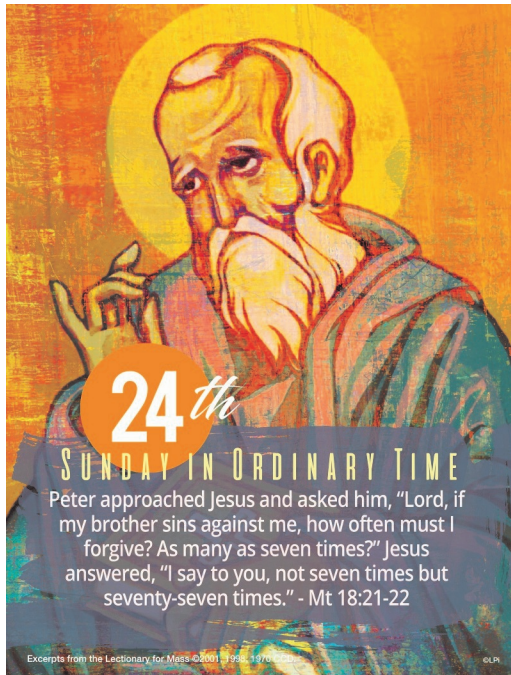


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time

September 13, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE TWENTY-FOURTH SUNDAY

Father in heaven, creator of all, look down upon your people in our moments of need, for you alone are the source of our peace. We ask this through Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 24 QUANH NĂM

Lạy Cha trên trời, Đấng sáng tạo muôn loài, xin nhìn xuống dân Chúa khi chúng con cần đến Ngài, vì chỉ mình Ngài là nguồn mạch bình an. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

-Chương trình Xung tội và Rước lễ lần đầu như đã định là ngày 14/6 vừa qua, nay được dời lại đến ngày 15 tháng 8 tới đây, dịp lễ mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời.

-Năm nay các em sẽ không lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Tổng Giáo phận sẽ dời lại năm sau, các em sẽ chuẩn bị kỹ càng hơn.

-Chương trình học năm tới (New School Year) nhập học vào ngày 26/9. Bắt đầu ghi danh ngày 19/7. Quý vị không phải trả chi phí gì cả.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) cho năm tới bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4/2021.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin ÔBACE lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

Đóng Góp Trên Mạng hoặc Text to Give. Xin hãy vào

trang website của giáo xứ www.StAdalbertChurch.org

- Xin quý vị bấm vào bảng mục Đóng Góp Trên Mạng.

- Xem qua hướng dẫn đóng góp trên mạng bằng tiếng Anh, phần Online Giving Guide, hoặc hướng dẫn phần Text Giving Guide

- Chọn một trong hai chọn lựa sau:

Chọn lựa 1) Bấm vào Click Here to Give Online

Hoặc chọn lựa 2) Xin gửi text message tin nhắn chữ “Give” tới số 651-374-9228. Chân thành cảm ơn lòng rộng lượng của quý vị dành cho giáo xứ.

Free Flu Shot from Fairview Clinic In a collaboration of Portico Healthnet and Fairview Health Center, the Free flu shot is available outdoor at St Adalbert Church’s ground on Sunday 9/20/2020 9:00 am - 1:00 pm. Members of St Adalbert Church, and of St Columba Church are welcome.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 12 Holy Name of the Blessed Virgin Mary

8:30 am Mass

4:30 pm Mass

Sunday, 13 24th Sunday in Ordinary Time

8:30 am Mass

10:00 am Online Mass

Monday, 14 Exaltation of the Holy Cross

8:30 am Mass

Tuesday, 15 Our Lady of Sorrow

8:30 am Mass

Wednesday, 16 Sts. Cornelius and Cyprian

8:30 am Mass

Thursday, 17 St. Robert Bellarmine

8:30 am Mass

Friday, 18 Weekday

8:30 am Mass

Saturday, 19 St. Januarius

8:30 am Mass

4:30 pm Mass

Sunday, 20 25th Sunday in ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 06/09/2020

Plate Collection (Limited seating capacity) \$ 437.00

Weekly Envelopes (Giới hạn số người) \$ 2,349.00

Online Giving (Đóng góp trên mạng 9/1-9/07)\$ 20.00

Total Income (Tổng số thu nhập) \$ 2,786.00

Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)..... \$ 4,500.00*

Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)- \$ 1,694.00

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 13, 2020

Sunday: Sir 27:30—28:7/Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12 [8]/Rom 14:7-9/Mt 18:21-35

Monday: Nm 21:4b-9/Ps 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38 [cf. 7b]/Phil 2:6-11/Jn 3:13-17

Tuesday: 1 Cor 12:12-14, 27-31a/Ps 31:2 and 3b, 3cd-4, 5-6, 15-16, 20 [17]/Jn 19:25-27 or Lk 2:33-35

Wednesday: 1 Cor 12:31—13:13/Ps 33:2-3, 4-5, 12 and 22 [12]/Lk 7:31-35

Thursday: 1 Cor 15:1-11/Ps 118:1b-2, 16ab-17, 28 [1]/Lk 7:36-50

Friday: 1 Cor 15:12-20/Ps 17:1bcd, 6-7, 8b and 15 [15b]/Lk 8:1-3

Saturday: 1 Cor 15:35-37, 42-49/Ps 56:10c-12, 13-14 [14]/Lk 8:4-15

Next Sunday: Is 55:6-9/Ps 145:2-3, 8-9, 17-18 [18a]/Phil 1:20c-24, 27a/Mt 20:1-16a

Dear Friends in Christ,

The question that Peter asked Jesus makes us face an important matter in our relationship with others. How often do we have to forgive those who sin against us. "Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive?" In our relationship with others, we cannot avoid the hurts made by others to us, and we made to them. In Peter's question we have learned that how important for Christitan to forgive.

Peter feels that to forgive seven times is appropriate and perfect. But the response of Jesus, stating the forgiveness of seventy-seven times must make Peter really overwhelmed, "I say to you, not seven times but seventy-seven times." The forgiveness that Jesus proposes is absolutely unthinkable and unexpected and overwhelming to Peter. By this parable of the king with two servant-debtors, Jesus would want to invite us to practice this forgiveness towards others and to make us understand the total forgiveness.

We are challenged to imitate our God in forgiveness to our brothers and sisters as God has forgiven us. We are the servant-debtor in the parable's story, who owe God a huge amount and had no way of paying back, yet God immediately forgave him the whole debt, more than he can imagine.

The forgiveness we are challenged by the invitation of Jesus is not only the compassionate thing we have to do, but the forgiveness to act as God acts and expects us to act. That is the way we must act in our forgiveness that God granted us.

Make one list of sins or faults you find easy to forgive and another list of the ones you find hard to forgive. Think of someone who has hurt you and do something loving for that person.

Peace!

Fr. Minh Vu

Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) cho Niên khóa 2020 -2021 :

Ban Điều Hành Giáo Lý Việt Ngữ của Giáo xứ St Adalbert đang làm việc rất tích cực để lên chương trình học GLVN cho năm học tới:

1. Đang nghiên cứu cách thức dạy trực tuyến "online"
2. Đang rất cần thêm nhân sự các thầy cô
3. Đang cần quý phụ huynh ghi danh để ban điều hành tiện việc thư xếp lớp học.
4. Sẽ dùng lại sách giáo khoa năm học cũ. Hy vọng quý phụ huynh còn giữ lại sách giáo khoa của năm học trước.

Ban Điều Hành GLVN sẽ cập nhật thêm thông tin sớm tới các phụ huynh. Chân thành cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Câu hỏi Phêrô hỏi Chúa Giêsu giúp chúng ta trực diện thẳng một vấn đề quan trọng trong liên hệ của chúng ta với những người khác. Chúng ta có thường hay tha thứ cho ai lỗi phạm đến chúng ta hay không, "Thưa Thầy, nếu anh em con lỗi phạm đến con, con phải tha thứ cho họ bao nhiêu lần?" Trong tương quan với người khác, chúng ta không sao tránh khỏi những phiền muộn người khác gây ra cho chúng ta hay chúng ta gây ra cho người khác. Qua câu hỏi của Phêrô chúng ta biết rằng quan trọng như thế nào một Kitô hữu tha thứ.

Phêrô tin rằng tha thứ bảy lần là thích hợp và trọn vẹn lắm rồi. Nhưng câu trả lời của Chúa Giêsu nói rằng phải tha thứ đến bảy mươi lần bảy thực sự làm cho Phêrô ngỡ ngàng, "Thầy nói với các con không phải bảy lần, nhưng là bảy mươi lần bảy". Sự tha thứ mà Chúa Giêsu đề nghị thì tuyệt nhiên quá sức mong đợi và quá sững sốt với Phêrô. Qua dụ ngôn nhà vua kia với hai con nợ, Chúa Giêsu muốn mời gọi chúng ta thực hành sự tha thứ này hướng về người khác và giúp chúng ta hiểu là chúng ta phải tha thứ hoàn toàn.

Chúng ta bị thách thức bắt chước Thiên Chúa trong việc tha thứ cho anh chị em như Chúa tha thứ cho chúng ta. Chúng ta chính là những con nợ trong chuyện dụ ngôn, và chúng ta nợ Chúa với món nợ khổng lồ mà chúng ta không bao giờ trả nổi, nhưng Thiên Chúa đã tha nợ tất cả cho chúng ta hơn những gì chúng ta có thể tưởng tượng.

Sự tha thứ, chúng ta bị thử thánh qua lời mời gọi của Chúa Giêsu là không chỉ vì tình thương mến chúng ta phải làm, nhưng sự tha thứ như Chúa đã hành động và ước muốn chúng ta thể hiện điều đó. Đó là cách thức chúng ta phải hành động trong việc tha thứ mà Chúa đã tha thứ cho chúng ta.

Chúng ta làm một danh mục tội lỗi hay những lầm lỗi mà bạn tìm thấy dễ dàng để tha thứ và một danh mục khác mà bạn cảm thấy thật khó để tha thứ. Hãy suy nghĩ đến những ai đã làm bạn đau buồn và bạn làm gì để yêu thương lại người ấy.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Lời Nguyện trong Mùa Dịch Covid-19

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin đẩy lui dịch bệnh đang lây truyền trên toàn thế giới.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin hướng dẫn lương tâm các nhà lãnh đạo, Soi sáng các khoa học gia,

và thêm sức cho các nhân viên y tế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin tiếp sức cho các bệnh nhân, cứu độ người ra đi, và nâng đỡ ủi an những gia đình tang chế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin gìn giữ con, gia đình họ hàng con, và quê hương đất nước này. Amen.

Đức Cha Châu Ngọc Tri

Giám mục Lạng Sơn-Cao Bằng